



**Sitzungsniederschrift des
Gemeinderates
vom 16. November 2011 um 18.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 16 novembre 2011 alle ore 18.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 5/2011

Verbale di seduta n. 5/2011

Im Jahre zweitausendelf, am sechzehnten des Monats November um 18.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemilaundici, il giorno sedici del mese di novembre alle ore 18.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

| Anwesend | | Presente | |
|--|-------------------------------|--|--|
| Bürgermeister | Roland Pichler | Sindaco | |
| Ratsmitglied | Raimund Ausserhofer | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Hubert Bertoluzza | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Salvatore Daddezio | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Erich Debasi | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Elmar Gabalin | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Bruno Huez | Consigliere | |
| Ratsmitglied anwesend ab Pt. 1 der Tagesordnung | Kurt Kerschbaumer | Consigliere entra al punto 1 dell'ordine del giorno | |
| Ratsmitglied | Claudio Mutinelli | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Andrea Piccoli | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Richard Pichler | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Monika Psenner | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Dr. Engelbert Schaller | Consigliere | |
| Ratsmitglied anwesend ab Pt. 2 der Tagesordnung | Ivan Sgarbossa | Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno | |
| Ratsmitglied | Stefano Sgarbossa | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Dr. Luigi Tava | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Thomas Winnischhofer | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Herta Zelger | Consigliera | |

| Abwesend entschuldigt | | Assenti giustificati | |
|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|--|
| Ratsmitglied | Marcello Cembran | Consigliere | |
| Ratsmitglied | Marianna Frisinghelli | Consigliera | |

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn
Dr. Johann Kreithner.

Con la presenza del segretario generale, **dott.
Johann Kreithner.**

Als Stimmzähler werden mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Erich Debiasi** und **Raimund Ausserhofer** ernannt.

Quali scrutatori sono nominati con 16 voti favorevoli, espressi per alzata di mano i consiglieri comunali **Erich Debiasi** e **Raimund Ausserhofer**.

FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE WERDEN BEHANDELT:

Das Gemeinderatsmitglied Kurt Kerschbaumer betritt den Sitzungssaal.

1. Feststellung der Annahme der Sitzungsniederschrift vom 7. Oktober 2011

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 7. Oktober 2011 werden von Seiten der Gemeinderäte keine Einwände erhoben.

2. Anfrage der Ratsgruppe SVP vom 9.10.2011, gemäß Art. 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates der Marktgemeinde Auer betreffend Autobus-Servicestelle mit Waschanlage und Reparatereinrichtungen auf dem Gelände längs der Bahntrasse (Branzollerweg)

Der Bürgermeister verliest die Anfrage der SVP-Ratsgruppe vom 9.10.2011:

Anfrage, gemäß Art. 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates der Marktgemeinde Auer, um Berichterstattung bei der nächsten Sitzung des Gemeinderates.

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Mit großem Erstaunen, ja mit großer Sorge wurden wir bei der Gemeinderat-Sitzung vom 07.10.2011 darüber informiert, dass im Gelände längs der Bahntrasse (Branzollerweg) eine riesige Autobus-Servicestelle (für **200** Autobusse!) mit Waschanlage und Reparatereinrichtungen entstehen soll.

Wir reden hier von einem Gelände, welches optimal (wie fast kein anderer Ort unseres Landes) an die Bahn angebunden ist und nun lässt es die Gemeindeverwaltung von Auer ohne große Gegenmaßnahmen zu (bis zum Datum dieser Anfrage gibt es auf jeden Fall keine sichtbare Reaktion dieser Gemeindeverwaltung), dass dieses riesige Gelände für eine derartige Einrichtung, erlauben Sie uns die Aussage, „missbraucht“ wird.

Wie schon in früheren Anfragen (z. B. zum Fedexport Gelände) bemängelt die SVP Fraktion einfach fehlenden Willen und Initiative derart wertvolle Gründe sinnvoll für die Bevölkerung von Auer, aber auch für die Bevölkerung Südtirols zu verwenden.

Dieses Gelände und weitere freie Flächen am Bahnhof bieten sich förmlich als Standort für das Landessportzentrum an. Wo gibt es einen zentraleren und besser erreichbaren Ort in Südtirol, der die Möglichkeit bietet in kurzer Zeit die notwendigen Einrichtungen zu errichten? Wo gibt es noch einen derartigen Ort im Land, den Sportler und Zuschauer aus allen Landesteilen schnell, kostengünstig, umweltfreundlich und sicher mit der Bahn (aber auch mit dem Fahrrad) erreichen können?

VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO:

Il consiglierie comunale Kurt Kerschbaumer entra nella sala delle riunioni.

1. Verifica dell'accettazione del verbale di seduta del 7 ottobre 2011

Contro il verbale di seduta del 7 ottobre 2011 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

2. Interrogazione del gruppo consiliare SVP del 9.10.2011, ai sensi dell'art. 11 del regolamento del consiglio comunale del Comune di Ora, riguardante un'officina di servizio e riparazioni per autobus con impianto lavaggio

Il sindaco dà lettura dell'interrogazione del gruppo consiliare SVP di data 9.10.2011:

Wenn die geplante Autobus-Servicestelle wirklich hier in Auer entstehen sollte, so trägt diese Gemeindeverwaltung dafür die Verantwortung nicht rechtzeitig mit innovativen und alternativen Ideen zur Nutzung dieser Flächen an die Landesverwaltung herangetreten zu sein.

Wir bitten in diesem Zusammenhang um Beantwortung folgender Fragen bei der nächsten Sitzung des Gemeinderates und um Einfügung der Anfrage und Antworten in das Protokoll der Sitzung:

1. hat die Gemeindeverwaltung von Auer bereits einmal den zuständigen Landesämtern den Vorschlag das Landessportzentrum in Auer zu realisieren schriftlich unterbreitet?
2. wenn ja, wann?
3. wenn nein, warum nicht?
4. welche Ideen wird die Gemeindeverwaltung von Auer bis wann bei den zuständigen Landesämtern hinsichtlich der Verwendung des Bahnhofsgeländes von Auer und der diversen Gründe rund um den Bahnhof und im Branzollerweg, die sich in Landesbesitz befinden, deponieren?
5. was wird die Gemeindeverwaltung gegen die Errichtung der geplanten Autobus-Servicestelle tun?
6. Oder ist diese Gemeindeverwaltung gar dafür, dass die Autobus-Servicestelle auf diesem für Auer so wertvollen Gelände entsteht?
7. Wie und wann gedenkt diese Gemeindeverwaltung dies der Bevölkerung mitzuteilen und zu erklären?

Mit freundlichen Grüßen

Für die SVP Ratsfraktion – der Fraktionssprecher – gez. Bruno Huez

Interrogazioni del gruppo consiliare SVP, ai sensi dell'art. 11 del regolamento del consiglio comunale del Comune di Ora, per la prossima seduta del Consiglio comunale

Nella seduta di consiglio del 07.10.2011, abbiamo appreso con grande stupore e grande preoccupazione che nell'areale lungo la ferrovia (Via Bronzolo) verrà realizzata una enorme stazione di servizio per autobus (per 200 autobus!) con impianto lavaggio e officina di riparazione.

Stiamo parlando di un'area idealmente collegata alla ferrovia (come quasi nessun'altra zona nel nostro territorio) e ora, l'amministrazione comunale di Ora, senza intraprendere alcun provvedimento contrario (almeno fino alla data di questa interrogazione non è stata riscontrata alcuna reazione), permette che questo areale venga sfruttato, mi consenta il termine, in maniera ignobile.

Già in precedenti interrogazioni (p.e. riguardo l'areale Fedexport) il gruppo SVP ha rimarcato e lamentato una mancanza di volontà ed iniziativa riguardo lo sfruttamento di aree di grande valore come questa in oggetto, a favore della popolazione di Ora ma anche a favore dell'intera popolazione altoatesina.

Quest'area, come anche altre libere superfici limitrofe alla stazione ferroviaria, si presenta formalmente come sede di un centro sportivo provinciale. Dove si può trovare un posto più centrale e più facilmente accessibile in Alto Adige, che offre la possibilità di realizzare le infrastrutture necessarie in poco tempo? Dove esistete un'altra zona facilmente raggiungibile, in modo economico ed ecologico (con il treno ma anche con la bicicletta), da sportivi e spettatori provenienti da tutte le zone della provincia?

Se davvero sarà realizzata ad Ora la stazione di servizio per autobus in progetto, l'amministrazione comunale si assumerà la responsabilità di non aver tempestivamente interagito con l'amministrazione provinciale per proporre innovative ed alternative idee per lo sfruttamento di quest'areale.

Riguardo a quanto premesso chiediamo di rispondere alle seguenti domande nel corso della prossima seduta del consiglio comunale e di inserire l'interrogazione e le risposte nel prossimo verbale di seduta:

1. l'amministrazione comunale di Ora ha forse presentato in forma scritta la proposta di realizzare il centro sportivo provinciale a Ora?
2. se sì, quando?
3. se no, perchè?
4. quali idee e quando, l'amministrazione comunale ha intenzione di sottoporre agli uffici provinciali competenti, riguardo all'utilizzo dell'areale della stazione e ai diversi terreni di proprietà della provincia che circondano la stazione e la Via Bronzolo?
5. cosa intraprenderà l'amministrazione comunale riguardo alla realizzazione di quest'area di servizio per autobus?
6. o forse l'amministrazione è favorevole alla realizzazione di quest'area di servizio su quest'area così preziosa per il paese di Ora?
7. come e quando, l'amministrazione comunale pensa di informare a tal proposito la popolazione?

Distinti saluti

Per la frazione SVP – il capogruppo – f.to. Bruno Huez

Das Gemeinderatsmitglied Ivan Sgarbossa betritt den Sitzungssaal.

Il consigliere comunale Ivan Sgarbossa entra nell'aula delle riunioni.

Der Bürgermeister antwortet auf die Anfrage der SVP Fraktion wie folgt:

Il Sindaco risponde all'interrogazione del gruppo SVP:

Es sei vorausgeschickt,

- dass alle früheren Gemeindeverwaltungen vehement gefordert haben, der Bahnhof Auer und das dazugehörige Areal sollen als zentraler Verkehrsknotenpunkt für den öffentlichen Nahverkehr im Unterland ausgebaut werden.
- dass es sich beim Autobus-Parkplatz um jenen für die öffentlichen Busse der SAD handelt.
- dass es nicht 200 sondern 62 Stellplätze handelt.

1. Die Gemeindeverwaltung hat dem zuständigen Landesamt für Sport schriftlich den Vorschlag unterbreitet, das Landessportzentrum in Auer zu errichten.

2. Dies geschah am 17.02.2003.

Im Jahre 2006 wurden 4 Gemeinden (Lana, Kaltern, Bruneck und Sterzing) in die engere Auswahl gezogen. Im Jahre 2007 fiel von Seiten des VSS die Wahl auf Kaltern.

Im Jänner 2011 erklärte Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder im Südtiroler Landtag, dass die Errichtung des Landessportzentrum als Idee vorhanden ist, das Projekt derzeit aber keine Priorität habe.

3. durch die Bejahung von Frage 2 ist diese Frage hinfällig

4. Das Areal am Bahnhof Auer wurde von der Landesverwaltung in erster Linie angekauft, um Projekte im Bereich öffentlicher Nahverkehr/Mobilität zu verwirklichen. Das Konzept des Landes sah diesbezüglich den Bahnhof Auer immer als wichtigen Verkehrsknotenpunkt an. Auch die vorhergehenden Gemeindeverwaltungen waren immer in Kenntnis, dass das Areal zur Erweiterung des Parkplatzes und die Errichtung eines Parkplatzes für SAD-Busse vorgesehen ist und haben stets den Ausbau als zentralen Bahnhof des Unterlandes vehement gefordert.

Die Gemeindeverwaltung hat bei den zuständigen Landesämtern am 23.01.2009 schriftlich deponiert, dass die Verwendung des freistehenden Bahnhofareals nur in Absprache zwischen Landesverwaltung und Gemeinde Auer geschehen soll. Im Laufe von zwei Treffen mit dem zuständigen Landesrat Dr. Florian Mussner und den zuständigen Abteilungsdirektoren - das letzte fand am 27.09.2011 statt - wurde festgelegt, dass für die Gebäude und das verbleibende angrenzende Areal zwischen Land und Gemeinde ein Konzept zur Nutzung erarbeitet wird.

5. Der unterfertigte Bürgermeister wurde bei der Aussprache Ende September von der Machbarkeitsstudie für den SAD-Busparkplatz in Kenntnis gesetzt. Diese beinhaltet 62 Stellplätze für Busse, eine Waschanlage und ein kleiner Werkstättenraum sind vorgesehen.

Die Gemeindeverwaltung wird dafür eintreten, dass die Stellplätze reduziert werden. Gegen die Errichtung eines kleineren Autobus-Parkes für die SAD wird die Gemeindeverwaltung nichts unternehmen, da dieser im Konzept zum Ausbau des Verkehrsknotenpunktes Bahnhof Auer immer schon enthalten war.

6. Diese Frage ist hinfällig da durch Frage 5 erklärt.

7. Die Bevölkerung wird über die Vorhaben der Gemeindeverwaltung bei Bürgerabenden, bei den Gemeinderatssitzungen, über das Gemeindeblatt, die Homepage oder Presse informiert.

Premesso che,

- che tutte le amministrazioni comunali passate hanno veemente preteso che la stazione ferroviaria di Ora e l'intero areale fossero ampliati per divenire così lo snodo centrale del traffico pubblico locale della Bassa Atesina.

- che stiamo parlando di un parcheggio esclusivamente dedicato ad autobus pubblici della SAD.

- che non si tratta di una rimessa per 200 autobus, bensì per 62.

1. L'amministrazione comunale ha spedito una proposta scritta all'ufficio provinciale per lo sport, proponendo Ora per la realizzazione del centro sportivo provinciale.

2. Questo è avvenuto in data 17.02.2003.

Nell'anno 2006, la cerchia dei comuni candidati si è ristretta a 4 (Lana, Caldaro, Brunico e Vipiteno).

Nell'anno 2007, la scelta da parte del "VSS" è caduta su Caldaro.

In gennaio 2011 il Presidente della Provincia dott. Luis Durnwalder ha spiegato al Consiglio provinciale che l'idea di realizzazione del centro sportivo provinciale esiste ma che al momento il progetto non è tra le priorità.

3. Vedi risposta affermativa alla domanda 2.

4. L'areale presso la stazione ferroviaria di Ora è stato acquistato dall'amministrazione provinciale per la realizzazione di progetti inerenti alla mobilità e il trasporto pubblico. Il concetto provinciale ha da sempre considerato la stazione ferroviaria di Ora un importante snodo del traffico. Anche le amministrazioni comunali precedenti erano a conoscenza del fatto che l'areale è destinato all'ampliamento del parcheggio e alla realizzazione di una rimessa per gli autobus della SAD e si sono imposte con decisione a favore dell'ampliamento della stazione come centro della Bassa Atesina. In data 23.01.2009 l'amministrazione comunale ha comunicato in forma scritta agli uffici provinciali competenti, che l'utilizzo dell'areale presso la zona della stazione dovrà essere in ogni caso deciso in accordo con il Comune di Ora. Nel corso di due incontri avuti con l'assessore provinciale dott. Florian Mussner e i direttori di ripartizione competenti, è stato stabilito che per quanto riguarda gli edifici e il restante terreno, sarà elaborato tra la Provincia e il Comune un concetto per l'utilizzo.

5. Il sottoscritto Sindaco è stato informato dello studio di fattibilità del parcheggio per autobus SAD durante un colloquio tenuto a fine settembre. Lo studio prevede 62 posteggi per autobus, un impianto di lavaggio degli autobus e una piccola officina. L'amministrazione comunale interverrà per una riduzione dei posteggi. Contro la realizzazione di una rimessa più piccola per gli autobus della SAD, l'amministrazione comunale non intraprenderà niente, dato che questo è da sempre rientrato nel concetto di ampliamento della stazione ferroviaria come centro della Bassa Atesina.

6. Vedi risposta numero 5.

7. La popolazione sarà informata dei progetti dell'amministrazione comunale tramite le serate cittadine, le sedute del Consiglio comunale, attraverso il notiziario comunale, il sito internet e la stampa.

3. Anfrage der Ratsgruppe SVP vom 9.10.2011, gemäß Art. 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates der Marktgemeinde Auer betreffend den Fahrradweg vom Bahnhof in Richtung Auer

3. Interrogazione del gruppo consiliare SVP del 9.10.2011, ai sensi dell'art. 11 del regolamento del consiglio comunale del Comune di Ora, riguardante la pista ciclabile dalla Stazione Ferroviaria in direzione Ora

Der Bürgermeister verliest die Anfrage der SVP-Ratsgruppe vom 9.10.2011:

Il sindaco dà lettura dell'interrogazione del gruppo consiliare SVP di data 9.10.2011:

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Seit einiger Zeit ist ein Teilstück des Fahrradweges vom Bahnhof Richtung Auer der Bestimmung übergeben. Bei objektiver Betrachtung der Benutzung muss jedoch nüchtern festgestellt werden, dass dieses Stück Fahrradweg wohl eines der teuersten unseres Landes im Verhältnis zum Benutzungsgrad sein wird.

Und das liegt nicht an den Radfahrern, sondern an der Machart des Radweges. So wie der Radweg sich derzeit präsentiert (mit Dutzenden von Höckern) wird sich dieser niemals eines regen Zuspruchs durch die Radfahrer erfreuen. Ganz im Gegenteil, die Radfahrer fahren durchwegs auf der Straße und meiden den Radweg.

Wir bitten in diesem Zusammenhang um Beantwortung folgender Fragen bei der nächsten Sitzung des Gemeinderates und um Einfügung der Anfrage und Antworten in das Protokoll der Sitzung:

1. wie konnte es dazu kommen, dass der Radweg diese für Radfahrer unmöglich Beschaffenheit hat?
2. warum wurde nicht durch das Land gefahren (das kann hier auch südlich von Salurn oder nördlich des Brenners sein) um die beste Lösung, ganz einfach abzuschauen, zu kopieren?
3. wie hoch war der ursprüngliche, erste Kostenvoranschlag für diesen Rad- und Fußgängerweg und wie hoch sind die tatsächlichen Kosten laut Endabrechnung? (inkl. der erst kürzlich noch hinzugefügten Geschwindigkeitsreduzierungs-Schwellen auf der Straße).
4. ist diese Gemeindeverwaltung mit diesem Teil des Rad- und Fußgängerweges zufrieden oder sieht sie selbst ein, dass hier eine bessere Arbeit mit öffentlichen Geldern hätte gemacht werden können?

Mit freundlichen Grüßen

Für die SVP Ratsfraktion – der Fraktionssprecher – gez. Bruno Huez

Da qualche tempo è stato dato il via libera all'utilizzo di un tratto della via ciclabile dalla stazione in direzione paese di Ora. Da un'obiettiva osservazione dello sfruttamento del tratto ciclabile bisogna tuttavia sobriamente constatare, che questo è uno dei più costosi della provincia considerato il rapporto con il grado di utilizzo.

Questo fatto non dipende dai cicloamatori, bensì dalle caratteristiche del tracciato. Così come si presenta oggi la via ciclabile (con dozzine di gobbe), non troverà mai il consenso e la soddisfazione dei ciclisti. Al contrario, i ciclisti continuano a evitare la via ciclabile mantenendosi sulla carreggiata delle auto.

Riguardo a quanto premesso chiediamo di rispondere alle seguenti domande nel corso della prossima seduta del consiglio comunale e di inserire l'interrogazione e le risposte nel prossimo verbale di seduta:

1. come è stato possibile arrivare a questa situazione in cui la via ciclabile non è utilizzabile dai ciclisti ?
2. per quale motivo non si è cercata la miglior soluzione prendendo come esempio altre vie ciclabili (anche a sud di Salerno o a nord del Brennero)?
3. a quanto ammontava l'originario primo preventivo dei costi e a quanto ammontano i costi effettivi finali per la realizzazione della via ciclo-pedonabile? (inclusi i costi per la recente realizzazione di dossi artificiali per la riduzione della velocità in strada)
4. l'amministrazione comunale è soddisfatta della realizzazione di questo tratto di via ciclo-pedonabile o si è resa conto anche lei che in questo caso si sarebbe potuto fare un miglior lavoro e un miglior utilizzo dei soldi pubblici?

Distinti saluti

Per la frazione SVP – il capogruppo – f.to. Bruno Huez

Der Bürgermeister anwortet auf die Anfrage der SVP Fraktion wie folgt:

Il Sindaco risponde all'interrogazione del gruppo SVP:

1. Im Jahre 1999 wurde unter der damaligen Gemeindeverwaltung ein Projekt für die Realisierung eines Radweges in der Bahnhofstrasse ausgearbeitet. Es wurde so geplant, dass niemandem Grund enteignet werden musste mit Ausnahme der Firmen Schenk und "Fedexport". Das war für die Techniker verpflichtende Vorgabe der Verwaltung. Das Projekt wurde dann auch so von der nachfolgenden Gemeindeverwaltung unter Bürgermeister Kurt Kerschbaumer gutgeheißen.

Auf Grund dieser Voraussetzungen konnten die notwendigen Anrampungen an den Zufahrten nicht außerhalb der Fahrfläche ausgeführt werden.

Im Klartext : Ideal wären 1,5m Gehweg, 2,5m Radweg und mindestens 0,5m Sicherheitsstreifen zur Straße hin macht insgesamt 5m. Die beauftragten Planer mussten auf diesem Teilstück mit 3,5m oder weniger auskommen weil die Verwaltungen ab 1999 bis heute, keinen Grund enteignen wollten. Im Zuge des 2. Bauloses wurden in einigen Punkten Verbesserungen durchgeführt, welche bis auf die Farbanstriche keine weiteren Ausgaben verursachten, andere könnten in Zukunft auch noch gemacht werden z.B. Geschwindigkeitsreduzierungsschwellen (nicht von allen gewünscht), welche die Straße auf das Niveau des Fahrradweges bringen würde. Eine Absenkung auf Straßenniveau wie von einigen angeregt, wäre ein großer Nachteil für die Sicherheit des Radfahrers und des Fußgängers.

Diese Lösung würde auch die Absenkung des Gehweges voraussetzen, was jedoch auch einer deutlichen Reduzierung der Sicherheit des Fußgängers gleichkommt (es handelt sich um einen viel begangenen Gehweg der auch Schulweg ist!), und gesetzlich, ohne Abgrenzung zur Straße hin, auch nicht zulässig wäre. Außerdem würde dieser noch mehr zum Verparken des Rad- und Gehweges einladen. Es wäre zudem das Gegenteil einer Verkehrsberuhigung, was man mit den Pflasterrandstreifen erzielen wollte und hat.

Von Dutzenden Höckern, wie in Ihrer Anfrage kann auch nicht gesprochen werden, da es sich lediglich um erforderliche Absenkungen der Zufahrten handelt.

2. Hätte man damals Lokalausweise gemacht, hätte man festgestellt, dass es mehrere Lösungen gibt.

Im Übrigen, wenn man sich damals durchgerungen hätte den Radweg einfach neben der Straße auszuführen und den dazu nötigen Grund einfach enteignet hätte, wäre dieses Problem nicht entstanden.

3. In der Bahnhofstrasse mussten die Trink- und Abwasserleitung erneuert werden. Diese verliefen teilweise in der Fahrbahn, teilweise unter dem Gehsteig und teilweise in privatem Grund. Ebenfalls mussten alle Anschlüsse der Gebäude an die Trinkwasser-, Schmutz- und Abwasserleitungen erneuert werden. Somit mussten durchgehend auf dem Gehsteig und auf der Fahrbahn Grabungsarbeiten durchgeführt werden. Die Wiederherstellung des Belages wurde so ausgeführt, dass Fußgänger, Radfahrer und Fahrzeuge auf dem bestehenden Streifen Platz finden. Die erforderlichen Absenkungen beim Fahrradweg haben keine Mehrausgaben ergeben. Auch mit den geringfügigen Zusatzausgaben (Aufpflasterungen statt Asphaltierung) für die „Geschwindigkeitsreduzierungs-Schwellen“ wurden die Projektkosten nicht überschritten. Sowohl der Gemeindevorstand als auch die Verkehrskommission hatten sich für die Realisierung dieser

Schwellen ausgesprochen, und die heute deutliche Reduzierung der Geschwindigkeiten in diesem Bereich geben uns recht.

4. Für die Weiterführung des Radweges, welcher in den kommenden Jahren durch die Bezirksgemeinschaft erfolgen wird, steht eine größere Breite zur Verfügung. So kann durch die Realisierung eines Abgrenzungstreifens von ca. 0,5 m zwischen Fahrspur und Radweg eine funktionelle Ausführung der verschiedenen Privatzufahrten realisiert werden.

1. Nel 1999 l'amministrazione in carica, ha fatto elaborare un progetto per la realizzazione di una via ciclabile lungo la Via Stazione. Eccezion fatta per la ditta Schenk e "Fedexport" è stato stabilito di non espropriare terreno a nessuno dei confinanti. Questa è stata una direttiva obbligatoria per i tecnici. Il progetto è stato quindi successivamente approvato anche dalle successive amministrazioni del Sindaco Kurt Kerschabaumer.

Per questo motivo non è stato possibile realizzare i necessari avvallamenti per gli accessi alle proprietà al di fuori della via ciclabile.

Per essere chiari: le misure ideali sarebbero 1,5m di marciapiede, 2,5m di via ciclabile e almeno 0,5m distanza di sicurezza dalla strada, in totale 5m. I tecnici incaricati hanno dovuto arrangiarsi in questo tratto con 3,5m, o anche meno, dato che l'amministrazione a partire dal 1999 fino ad oggi, non ha voluto espropriare terreni. Nel corso dei lavori del 2° lotto, sono state eseguite in alcuni punti delle migliorie, le quali, ad esclusione della tinteggiatura, non hanno generato ulteriori spese. Altre migliorie potrebbero essere apportate in futuro, per esempio le gobbe per rallentare la velocità (non a tutti gradite), porterebbero la percorribilità della strada allo stesso livello della via ciclabile. Un livellamento della via ciclabile alla quota della strada, come proposto da qualcuno, sarebbe un grande svantaggio dal punto di vista della sicurezza dei pedoni e dei ciclisti. Questa soluzione comporterebbe anche l'abbassamento del marciapiede, il che rappresenterebbe una notevole riduzione della sicurezza per i pedoni (stiamo parlando di un marciapiede molto battuto che tra l'altro è anche una via scolastica!), per legge, senza una delimitazione dalla strada, non sarebbe comunque una cosa fattibile. Tra l'altro l'abbassamento allo stesso livello della strada, inviterebbe gli automobilisti a parcheggiare proprio sul marciapiede e sulla via ciclabile. Si otterrebbe così l'effetto contrario di un ordinamento del traffico che è stato raggiunto con le strisce pavimentate con i sampietrini.

Non si può altresì parlare di dozzine di gobbe lungo il percorso, come riportato nell'interrogazione, perché si tratta esclusivamente di abbassamenti di livello necessari e indispensabili per garantire gli accessi alle proprietà.

2. Se al tempo dell'approvazione del progetto fossero stati eseguiti dei sopralluoghi, sarebbe stato possibile valutare l'esistenza di diverse soluzioni.

Oltretutto, se fosse stata imposta la realizzazione della via ciclabile semplicemente vicino alla strada, provvedendo agli espropri di terreno necessari, il problema non sussisterebbe.

3. Nella Via Stazione si è dovuto provvedere al rinnovo dell'acquedotto dell'acqua potabile e al condotto delle acque reflue. Questi condotti correvano in parte sotto la carreggiata, in parte sotto il marciapiede e in proprietà private. Allo stesso modo si è dovuto provvedere al rinnovo degli allacciamenti degli edifici alla rete idrica e a quella di scarico. Per questi motivi, lungo il marciapiede e lungo il percorso ciclabile, è stato necessario eseguire lavori di scavo. Il ripristino del manto stradale è stato eseguito in modo da garantire lo spazio per auto, pedoni e via ciclabile all'interno della larghezza esistente. Gli abbassamenti necessari lungo la via ciclabile non hanno generato maggiori spese. Anche con le minime spese aggiuntive per la pavimentazione delle gobbe per la riduzione della velocità (sampietrini invece che asfalto), non sono stati superati i costi di progetto. La Giunta comunale e la Commissione per il traffico si sono pronunciate a favore della realizzazione di queste gobbe lungo la strada e la riduzione della velocità del traffico in questo tratto ci dà ragione.

4. Per il prolungamento della via ciclabile che avverrà nei prossimi anni attraverso la comunità comprensoriale, è in disposizione una larghezza maggiore rispetto al tratto già esistente. Tramite una striscia di separazione di ca. 0,5m tra strada e via ciclabile, sarà quindi possibile realizzare un'opera funzionale per i diversi accessi alle proprietà private.

4. Anfrage der Ratsgruppe SVP vom 9.10.2011, gemäß Art. 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates der Marktgemeinde Auer betreffend die Spielplätze „Feldhütten“ und „Schwarzenbach“

4. Interrogazione del gruppo consiliare SVP del 9.10.2011, ai sensi dell'art. 11 del regolamento del consiglio comunale del Comune di Ora, riguardante i parchi gioco "Feldhütten" e "Rio Nero"

Der Bürgermeister verliest die Anfrage der SVP-Ratsgruppe vom 9.10.2011:

Il sindaco dà lettura dell'interrogazione del gruppo consiliare SVP di data 9.10.2011:

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Der **Spielplatz „Feldhütten“** ist mittlerweile ein wichtiger Treffpunkt für Kinder und Jugendliche, aber auch für deren Eltern und Großeltern geworden. In unmittelbarer Nähe sind seit Beginn dieses Jahres 13 junge Familien mit Kindern in ihren Genossenschaftswohnungen eingezogen und ein weiteres Haus daneben mit 12 Wohnungen wurde auch bezugsfertig. Viele Kinder die diesen Spielplatz besuchen werden.

Leider wird dieser Spielplatz, was die „Pflege und Instandhaltung“ anbelangt, äußerst „stiefmütterlich“ behandelt!

Die Spielgeräte sollten zumindest auf ihre Sicherheit überprüft werden. Die Sitzbänke sind höchst an der Zeit mit neuen zu ersetzen (Holzbänke ohne Wartung verfaulen im Freien!). Die Sandkiste wurde jetzt im Herbst entfernt – war überhaupt nicht geschützt vor Hunde- und Katzenkot! Der Rasen wurde auch erst jetzt im Herbst ausgesät!

Einen großen Teil des Spielplatzes nimmt eine Hütte ein. Sie steht jetzt ausschließlich dem VKE zur Verfügung. Früher konnten die Familien z.B. für Geburtstagsfeiern für ihre Kinder einen Teil dieser Hütte (Veranda) benutzen.

Spielplatz im „Scharzenbach“: der große Schaukelkorb, der bei den Kleinkindern sehr beliebt war, wurde, weil mutwillig zerstört, entfernt.

Auch beim großen Sandkasten müsste man den Sand austauschen. Dies sollte eigentlich einmal im Jahr immer in allen Sandkästen schon aus hygienischen Gründen passieren.

Wir bitten in diesem Zusammenhang um Beantwortung folgender Fragen bei der nächsten Sitzung des Gemeinderates und um Einfügung der Anfrage und Antworten in das Protokoll der Sitzung:

- a. Welche/r Referent/in ist als Ansprechpartner/in zuständig für die Spielplätze im Dorf?
- b. Wer ist zuständig für die Wartung der Spielgeräte auf allen Spielplätzen im Dorf?
- c. Wann sind die weiteren Sanierungsarbeiten am Spielplatz „Feldhütten“ vorgesehen (neue Sitzbänke, geschützte Sandkiste usw.)?
- d. Kann die Gemeinde dem VKE ein anderes Lager für ihre Geräte zur Verfügung stellen, damit die Hütte zumindest für einen Teil für alle Spielplatz-Besucher zur Verfügung steht?
- e. Kann auch jetzt schon, auf Anfrage, ein Teil der Hütte für Familienfeiern benutzt werden?
- f. Wann wird der große Schaukelkorb „Spielplatz Schwarzenbach“ wieder aufgestellt?
- g. Wann werden die von Hund- und Katzenkot geschützte Sandkästen aufgestellt?

Mit freundlichen Grüßen

Für die SVP Ratsfraktion – der Fraktionssprecher – gez. Bruno Huez

Il **parcogiochi “Feldhütten”** è diventato un importante luogo di incontro per bambini e giovani, ma anche per i genitori e nonni. Nelle immediate vicinanze, da inizio anno, si sono trasferite negli alloggi di cooperativa 13 giovani famiglie con bambini. Inoltre un altro edificio adiacente con 12 appartamenti è ora abitabile. Molti bambini sfrutteranno il parcogiochi.

Purtroppo, per quanto riguarda la cura e la manutenzione, si può dire che il parco è preso poco in considerazione.

La sicurezza dei giochi dovrebbe almeno essere verificata annualmente. Da tempo le panche dovrebbero essere sostituite (panche in legno non curate marciscono all'aperto!). La sabbiera è stata rimossa in autunno – non era assolutamente protetta dagli escrementi di cani e gatti! Anche il manto erboso è stato seminato solamente ora in autunno!

Gran parte della superficie del parco è occupata da una casetta il cui utilizzo è ora esclusiva del VKE. Un tempo le famiglie avevano per lo meno la possibilità di utilizzarla in parte (veranda) ad esempio, per feste di compleanno.

Parcogiochi "Schwarzenbach": la grande altalena a cesto, molto apprezzata dai più piccoli, è stata rimossa vista la volontaria distruzione da parte di qualche teppista. La sabbia della sabbiera dovrebbe essere ricambiata. Questo dovrebbe avvenire annualmente per motivi igienici per ogni sabbiera.

Riguardo a quanto premesso chiediamo di rispondere alle seguenti domande nel corso della prossima seduta del consiglio comunale e di inserire l'interrogazione e le risposte nel prossimo verbale di seduta:

- a. Quale referente è competente per i parchi gioco in paese?
- b. Chi è responsabile per la manutenzione dei giochi nei parchi di Ora?
- c. Quando sono previsti ulteriori lavori di risanamento al parco giochi "Feldhütten" (nuove panche, sabbiere ecc.)?
- d. Il Comune può mettere a disposizione del VKE un magazzino per i propri attrezzi, in modo da garantire ai visitatori del parco l'utilizzo di almeno una parte della casetta esistente?
- e. Parte della casetta, su domanda, potrebbe già essere utilizzata per feste in famiglia?
- f. Quando sarà ripristinata la grande altalena a cesto presso il parco giochi "Schwarzenbach"?
- g. Quando saranno installate le sabbiere con una protezione dagli escrementi dei cani e dei gatti?

Distinti saluti

Per la frazione SVP – il capogruppo – f.to. Bruno Huez

Der Bürgermeister antwortet auf die Anfrage der SVP Fraktion wie folgt:

Il Sindaco risponde all'interrogazione del gruppo SVP:

Alle Spielgeräte auf öffentlichen Spielplätzen wurden im Herbst 2009 von Ing. Dichgans im Auftrag der Gemeinde überprüft und einer genauen Kontrolle unterzogen. Alle beanstandeten Mängel wurden anschließend behoben.

Der Spielplatz Feldhütten wurde im Frühjahr 2006 von der Firma Spornberger neu gestaltet und saniert. Es wurden auch neue Spielgeräte montiert. Von Seiten des VKE wurde 2011 der Wunsch geäußert, das Volleyballfeld mit einem Naturrasen zu ersetzen. Im Herbst 2011 erfolgte deshalb durch die Firma Greenplan der Einbau der Bewässerung und eine Aussaat.

Der Rasen wurde auf Anraten von Gartenexperten erst im Herbst angesät, da zu diesem Zeitpunkt eine nachhaltige Haltbarkeit garantiert wird.

Auf den Spielplätzen gibt es laut „Verordnung über die Haltung von Hunden“ ein Zutrittsverbot für die Hunde.

Spielplatz Schwarzenbach: Der Sand im Sandkasten wird alljährlich im Frühjahr aufgefüllt.

Zu den einzelnen Fragen:

1. Der Gemeinderat Andrea Piccoli ist Ansprechperson für die Spielgeräte.
2. Die Gemeindeverwaltung ist zuständig für die Wartung der Spielgeräte. Sofern es die Behebung von kleinen Mängeln betrifft, wird dies von den Gemeindearbeitern erledigt.
3. Am Spielplatz „Feldhütten“ ist das Aufstellen von Sitzbänken vorgesehen.

4. Die Gemeinde ist bemüht, für den VKE eine Materiallager ausfindig zu machen. Sobald dies gefunden ist, kann die Hütte wieder den Benutzern zur Verfügung gestellt werden.

5. Der Spielplatz Feldhütten war im Besitz des Wohnbauinstitutes. Der VKE hat den Spielplatz verwaltet. Die Gemeinde hat die Grundparzelle im Jahre 2005 dem Wohnbauinstitut abgekauft. Der VKE hat damals den Wunsch geäußert, weiterhin über die Hütte verfügen zu dürfen.

6. Die Gemeinde beabsichtigt anstelle des großen Schaukelkorbes ein anderes Spielgerät am Spielplatz Schwarzenbach aufzustellen. Der Schaukelkorb, eigentlich für Kleinkinder vorgesehen, wurde ständig von größeren Jugendlichen in Anspruch genommen und wiederholt beschädigt.

7. Geschützte Sandkästen werden dann aufgestellt, wenn ehrenamtlich tätige Personen gefunden werden, die täglich bei Anwesenheit von Kindern die Sandkästen öffnen und schließen.

Tutti i giochi dei parchi pubblici sono stati esaminati e sottoposti ad un preciso controllo in ottobre 2009 dall'ing. Dichgans su incarico del comune. Tutti i difetti rilevati sono stati in seguito riparati. Il parco giochi "Feldhütten" è stato revisionato e ripristinato nella primavera 2006 dalla ditta Spornberger. Sono stati montati anche giochi nuovi. Il VKE nel 2011 ha avanzato la richiesta di sostituire il campo da pallavolo con un prato d'erba. Nell'autunno 2011 la ditta Greenplan ha eseguito l'installazione dell'irrigazione e la semina dell'erba. Il manto erboso è stato seminato solo in autunno su consiglio di esperti di giardinaggio, poiché in questo periodo è garantita una maggior resistenza. Nei parchi, secondo il "Regolamento per la detenzione e conduzione di cani", esiste il divieto di accesso per i cani.

Parco giochi Schwarzenbach: la sabbia della sabbiera viene annualmente ripristinata in primavera.

Risposte alle singole domande:

1. Il consigliere Andrea Piccoli è la persona di riferimento per i giochi dei parchi.

2. L'amministrazione comunale è responsabile per la manutenzione dei giochi. Finché si tratta di piccoli interventi, i lavori sono eseguiti dagli operai comunali.

3. Per il parco giochi „Feldhütten“ è prevista la fornitura di panche.

4. Il comune è impegnato a trovare un deposito per il materiale del VKE. Non appena sarà trovato un locale, la casetta sarà nuovamente a disposizione dell'utenza del parco.

5. Il parco giochi "Feldhütten" era proprietà dell'Istituto per l'edilizia sociale. Il VKE gestiva il parco giochi. Il comune ha acquistato dall'Ipes la particella fondiaria nell'anno 2005. Il VKE ha poi avanzato la richiesta di poter continuare ad usufruire della casetta.

6. Il Comune ha preso in considerazione l'installazione di un nuovo attrezzo/gioco al posto della grande altalena a cesto. L'altalena a cesto, prevista per i più piccoli, è stata continuamente sfruttata e ripetutamente danneggiata da ragazzi più grandi.

7. Sabbiere protette o a chiusura saranno installate quando saranno trovate persone che quotidianamente si occuperanno, come opera di volontariato, dell'apertura e chiusura delle sabbiere alla presenza dei bambini.

5. Anfrage der Ratsgruppe SVP vom 9.10.2011, gemäß Art. 11 der Geschäftsordnung des Gemeinderates der Marktgemeinde Auer betreffend das Parken der Fahrzeuge des Postamtes auf

5. Interrogazione del gruppo consiliare SVP del 9.10.2011, ai sensi dell'art. 11 del regolamento del consiglio comunale del Comune di Ora, riguardante i veicoli dell'Ufficio Postale parcheggiati su terreno

öffentlichem Grund

pubblico

Der Bürgermeister verliest die Anfrage der SVP-Ratsgruppe vom 9.10.2011:

Il sindaco dà lettura dell'interrogazione del gruppo consiliare SVP di data 9.10.2011:

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Wir stellen fest, dass das Postamt seine Fahrzeuge auf öffentlichem Grund, vorwiegend im Palainweg parkt.

Wir bitten in diesem Zusammenhang um Beantwortung folgender Fragen bei der nächsten Sitzung des Gemeinderates und um Einfügung der Anfrage und Antworten in das Protokoll der Sitzung:

- 1. ist das im Sinne der Gemeindeverwaltung von Auer?
- 2. wäre es nicht sinnvoll der Postverwaltung eine Anzahl von Parkplätzen in der Tiefgarage anzubieten?
- 3. was gedenkt die Gemeindeverwaltung zu unternehmen?

Mit freundlichen Grüßen

Für die SVP Ratsfraktion – der Fraktionssprecher – gez. Bruno Huez

Constatiamo che gli autoveicoli dell'ufficio postale sono prevalentemente parcheggiati su suolo pubblico nel Palain.

Riguardo a quanto premesso chiediamo di rispondere alle seguenti domande nel corso della prossima seduta del consiglio comunale e di inserire l'interrogazione e le risposte nel prossimo verbale di seduta:

- 1. questa situazione è concorde con l'amministrazione comunale?
- 2. non sarebbe sensato mettere a disposizione dell'ufficio postale dei posteggi nel parcheggio sotterraneo?
- 3. cosa ha intenzione di intraprendere in questo senso l'amministrazione comunale?

Distinti saluti

Per la frazione SVP – il capogruppo – f.to. Bruno Huez

Der Bürgermeister anwortet auf die Anfrage der SVP Fraktion wie folgt:

Il Sindaco risponde all'interrogazione del gruppo SVP:

1. Am 17. Mai 2011 wurde von der Baukommission das Umbauprojekt des Postamtes positiv begutachtet. Dabei forderte die Baukommission eine schriftliche Mitteilung, wo die Dienstfahrzeuge geparkt werden.

2. Im September fand eine Aussprache zwischen dem unterfertigten Bürgermeister, Verkehrsreferent Elmar Gabalin und den Verantwortlichen des Postamtes, Herrn Scelfi und Herrn Fischnaller, statt. Den Vertretern des Postamtes wurde das Angebot unterbreitet, die Dienstfahrzeuge in der Tiefgarage abzustellen. Die Verantwortlichen der Post erklärten, dass sie die Fahrzeuge lieber am Parkplatz am Bahnhof abstellen würden. Das Postamt teilte im September der Gemeindeverwaltung schriftlich mit, dass die Dienstfahrzeuge auf öffentlichen Parkplätzen abgestellt werden.

3. Die Fahrzeuge des Postamtes werden gleich wie alle Privatfahrzeuge behandelt. Die Gemeindeverwaltung wird im Zuge der Realisierung der Erweiterungszone Palain im diesem Bereich die Straße neu gestalten.

1. Il 17 maggio 2001 la Commissione edilizia ha approvato la ristrutturazione dell'ufficio postale. Allo stesso tempo, la Commissione edilizia, ha comunicato in forma scritta, dove potevano essere parcheggiate le autovetture di servizio.
2. In settembre si è tenuto un colloquio tra il sottoscritto Sindaco, l'assessore al traffico Elmar Gabalin e i responsabili per l'ufficio postale, sig. Scelfi e Fischnaller. Ai responsabili dell'ufficio postale è stato proposto di parcheggiare le auto all'interno del parcheggio sotterraneo. I responsabili dell'ufficio postale hanno spiegato che avrebbero preferito posteggiare le auto presso la stazione ferroviaria. L'ufficio postale ha comunicato in forma scritta all'amministrazione comunale, che le autovetture di servizio sarebbero state posteggiate su parcheggi pubblici.
3. Le autovetture dell'ufficio postale sono equiparate a tutte le altre autovetture dei privati. Nel corso dei lavori per la zona di espansione Palain, l'amministrazione comunale provvederà alla riorganizzazione della strada in quella zona.

6. Ratifizierung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 334 vom 19.10.2011 betreffend die 5. Bilanzänderung 2011

Der Bürgermeister erläutert die 5. Bilanzänderung 2011, welche vom Gemeindeausschuss in der Sitzung vom 19. Oktober 2011 mit Beschluss Nr. 334 im Dringlichkeitswege genehmigt wurde und teilt mit, dass diese Maßnahme nun vom Gemeinderat ratifiziert werden muss. Weiters informiert er, dass der Rechnungsrevisor positives Gutachten erteilt hat.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Dringlichkeitsbeschluss des Gemeindeausschusses Nr. 334 vom 19.10.2011 betreffend die fünfte Bilanzänderung 2011 im Dringlichkeitswege, im Sinne des Artikels 26, Absatz 5) des Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005, für jede Gesetzeswirkung zu ratifizieren.

8. Abänderung des Programmes der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2011

Bürgermeister: Nachdem in der heutigen Sitzung des Gemeinderates die Ratifizierung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 334 vom 19.10.2011 betreffend die Genehmigung der 5. Bilanzänderung 2011 vorgenommen wurde, ist es erforderlich, das Programm der öffentlichen Arbeiten und

6. Ratifica della deliberazione della giunta comunale n. 334 del 19.10.2011 riguardante la quinta variazione di bilancio 2011

Il sindaco illustra la quinta variazione di bilancio 2011, che è stata approvata in via d'urgenza dalla giunta comunale nella seduta del 19 ottobre 2011 con deliberazione n. 334 e comunica che questo provvedimento ora deve essere ratificato dal consiglio comunale. Inoltre informa che il revisore dei conti ha concesso parere positivo.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di ratificare per ogni conseguente effetto di legge la delibera d'urgenza della Giunta comunale n. 334 del 19.10.2011 inerente la quinta variazione di bilancio 2011, ai sensi dell'art. 26, comma 5) del Testo unico delle Leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L.

9. Modifica del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2011

Sindaco: Poiché nella seduta del consiglio comunale odierna è stata ratificata la delibera della Giunta comunale, n. 334 del 19.10.2011, riguardante la quinta variazione di bilancio 2011 è necessario modificare in tal senso il programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno

Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2011 in diesem Sinne abzuändern.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das abgeänderte Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2011 zu genehmigen.

8. Abänderung des Gemeindebauleitplanes: Ausweisung einer neuen Wohnbauzone C2 - Erweiterungszone "Palain 1"

Das Gemeinderatsmitglied Stefano Sgarbossa verläßt gemäß Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Bürgermeister: Dieser Tagesordnungspunkt betrifft die Eintragung in den Gemeindebauleitplan der neuen Erweiterungszone "Palain 1" für ca. 50 Wohneinheiten. Die erforderlichen Gutachten liegen bereits auf und der Raumordnungsvertrag mit Frau Karin Bortolotti wurde bereits abgeschlossen.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 19 vom 13.05.1997 und endgültig mit Beschluss der Landesregierung Nr. 546 vom 16.02.1998 genehmigten Gemeindebauleitplan wie folgt abzuändern:

- **Umwidmung von landwirtschaftlicher Grünzone in Wohnbauzone C2 - Erweiterungszone Palain 1**

Den Art. 27 der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan wie folgt zu ergänzen:

Palain 1

Für diese Zone muss unter Beachtung der nachfolgenden Sondervorschriften ein Durchführungsplan erstellt werden:

- a) 88% der in der Zone zulässigen Baumasse ist dem geförderten Wohnbau vorbehalten;
- b) in Abweichung der Bestimmungen des

2011.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la versione modificata del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2011.

8. Modifica del piano urbanistico comunale: inserimento di una zona di residenziale C2 - zona d'espansione "Palain 1"

Il consigliere comunale Stefano Sgarbossa si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento dei Comuni approvato con D.P. Reg. 01.02.2005, n. 3/L.

Sindaco: questo punto all'ordine del giorno tratta l'inserimento nel piano urbanistico della nuova zona di espansione „Palain 1“ per ca. 50 unità abitative. I pareri necessari sono già stati ottenuti ed è già stata stipulata la convenzione urbanistica con la sig.ra Karin Bortolotti.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare il piano urbanistico del Comune di Ora, approvato con delibera consiliare n. 19 del 13.05.1997 e definitivamente varato dalla Giunta Provinciale con deliberazione n. 546 del 16.02.1998, come segue:

- **trasformazione da verde agricolo in zona residenziale C2 - Zona di espansione "Palain 1"**

Di integrare l'art. 27 delle norme di attuazione del piano urbanistico comunale come segue:

"Palain 1"

Per tale zona deve essere redatto un piano di attuazione in ottemperanza alle seguenti prescrizioni particolari:

- a) l'88% della volumetria ammessa nella zona è riservato all'edilizia abitativa agevolata
- b) in deroga alle disposizioni della L.P.

Landesgesetzes Nr. 13 vom 11.08.1997, in geltender Fassung, ist die Privatinitiative der Eigentümer ausgeschlossen;

11.08.1997, n. 13 e successive modifiche è esclusa l'iniziativa privata dei proprietari;

Das Gemeinderatsmitglied Stefano Sgarbossa kehrt in den Sitzungssaal zurück.

Il consigliere comunale Stefano Sgarbossa rientra nell'aula delle riunioni.

9. Abänderung des Bauleitplanes - Umwidmung von 600 m² der Gp. 102/6 K.G. Auer von landwirtschaftlicher Grünzone in Wohnbauzone CX mit Raumordnungsvertrag

Bürgermeister: Der mit Frau Karin Bortolotti abgeschlossene Raumordnungsvertrag sieht die Realisierung eines Wohnhauses in der neuen Wohnbauzone CX im Graz vor. In der heutigen Sitzung soll die Umwidmung von 600 m² der Gp. 102/6, K.G. Auer von landwirtschaftlicher Grünzone in Wohnbauzone CX mit Raumordnungsvertrag genehmigt werden. Diese Wohnbauzone liegt direkt am Bildstöcklweg. Im Gegenzug verzichtet Frau Karin Bortolotti größtenteils auf die Bestandskubatur der neuen Erweiterungszone Palain 1 sowie auf 28% der ihr zustehenden privaten Kubatur. Das Wohnhaus wird entlang der Straße realisiert werden.

Raimund Ausserhofer ersucht um Erläuterungen in Bezug auf den Verzicht der Bestandskubatur seitens von Frau Karin Bortolotti.

Bürgermeister: Gemäß Landesgesetz kann der Grundbesitzer bei der Ausweisung einer Erweiterungszone die bestehende Kubatur behalten und verbauen. In der Zone Palain 1 stehend rund 4.600 m³ auf deren Verbauung die Besitzerin verzichtet. Ebenfalls ist die Besitzerin bereit, weitere 5.400 m³ der privaten Kubatur dem geförderten und sozialen Wohnbau zuzuführen. Somit werden in der Erweiterungszone Palain 1 rund 10.000 m³ Wohnkubatur nicht auf dem freien Wohnungsmarkt realisiert.

Bruno Huez: Die SVP – Fraktion enthält sich der Stimme, nicht weil sie gegen die Ausweisung einer neuen Wohnbauweiterungszone sind, sondern weil sie es nicht verstehen, wie diese Gemeindeverwaltung es verantworten kann, dass der über Jahrzehnte nicht antastbare Gratz-Anger auf einmal im Rahmen eines Tauschgeschäftes geopfert wird.

Die besagte SVP – Gemeinderatsfraktion will hiermit klarstellen, dass ihnen die Anliegen der Familien, ein Eigenheim zu schaffen, sehr

9. Modifica del piano urbanistico - Trasformazione di 600 m² della p.f. 102/6 C.C. Ora da verde agricolo in zona residenziale CX con convenzione urbanistica

Sindaco: La convenzione urbanistica stipulata con la sig.ra Karin Bortolotti prevede la realizzazione di un edificio abitabile nella nuova zona abitativa CX "im Graz". In questa seduta dovrebbe essere approvata la trasformazione di 600 m² della p.f. 102/6 C.C. Ora da verde agricolo in zona residenziale CX con convenzione urbanistica. Questa zona residenziale è adiacente alla Via del Capitello. In contropartita la sig.ra Karin Bortolotti rinuncia a gran parte della cubatura esistente nella nuova zona di espansione Palain 1 così come al 28% della spettante cubatura privata. L'abitazione sorgerà lungo la strada.

Raimund Ausserhofer chiede informazioni riguardo alla rinuncia alla cubatura esistente da parte della sig.ra Karin Bortolotti.

Sindaco: in caso di previsione di una zona d'espansione, ai sensi della legge provinciale, il proprietario terriero può trattenere e usufruire della cubatura esistente. Nella zona Palain 1 ci sono circa 4.600 m³ ai quali la proprietaria rinuncia. Allo stesso modo la proprietaria è pronta a cedere all'edilizia sociale agevolata, ulteriori 5.400 m³ di cubatura privata. In questo modo, nella zona di espansione Palain 1 saranno realizzati circa 10.000 m³ che non verranno destinati al libero mercato immobiliare.

Bruno Huez: La frazione della SVP si astiene dalla votazione, non perchè siamo contro l'inserimento di una nuova zona di espansione, bensì perchè non capiamo, come l'amministrazione comunale possa prendersi la responsabilità di inserire in uno scambio commerciale, il "Gratz-Anger" che per decenni è stato considerato intoccabile.

La frazione consigliere SVP vuole ad ogni modo mettere in chiaro, che le esigenze delle famiglie di voler creare un proprio ambiente familiare, stanno a noi molto a cuore, e

am Herzen liegt und dies auch allgemein bekannt sein dürfte.

Immer haben wir uns dafür eingesetzt, dass die Wünsche von Wohnbaugenossenschaften mit Vorrang, schnell und möglichst unbürokratisch behandelt werden. Die Gemeindeverwaltung soll in unseren Augen in dieser Hinsicht nicht ein Bremsklotz sein, sondern eine Hilfestellung bieten um rasch voranzukommen.

Was wir aber in Zusammenhang mit dieser Wohnbauerweiterungszone nicht verstehen und dafür auch nicht die Verantwortung übernehmen wollen, ist das in unseren Augen unklare Tauschgeschäft mit einem Baurecht im Gratz-Anger

Bürgermeister: Die Gemeindeverwaltung hat es sich nicht einfach gemacht. Im Zuge der Erstellung des Durchführungsplan Palain hat die Besitzerin darauf bestanden, im Gegenzug zum Verzicht auf private Kubatur ein Einfamilienhaus zu errichten. Dies ist in der Erweiterungszone schwer durchführbar, da die gesamte Zone die gleiche Baudichte aufweisen muss. Auf Vorschlag des Landesamtes für Urbanistik haben wir in Betracht gezogen, die Besitzerin mittels Raumordnungsvertrag, 800 m³ Wohnkubatur an einer anderen Stelle bauen zu lassen. Frau Bortolotti wollte diese Kubatur im Bildstöcklweg auf ihrer Grundparzelle realisieren. Der Graz war bereits im Gemeindebauleitplan bis vor 10 Jahren als Zone für öffentliche Einrichtungen ausgewiesen.

Dr. Engelbert Schaller: Wir sind überzeugt, eine Operation von öffentlichem Interesse durchgeführt zu haben. Dies hat uns auch das Landesamt für Urbanistik bestätigt. Wir werden auch in Zukunft bei anstehenden Raumordnungsverträgen genau prüfen, ob das öffentliche Interesse überwiegt.

Claudio Mutinelli: Die Raumordnungsverträge sind tatsächlich Tauschverträge, wobei die öffentliche Verwaltung gegenüber dem Privaten einen größeren Vorteil hat.

Bürgermeister: Die erforderlichen Gutachten für die Abänderung des Gemeindebauleitplanes wurden bereits eingeholt.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen und 4 Stimmenthaltungen (Raimund Ausserhofer, Bruno Huez, Kurt Kerschbaumer, Herta Zelger), ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat gemäß Raumordnungsvertrag,

questo deve essere risaputo.

Ci siamo sempre impegnati per favorire i desideri delle cooperative edilizie, per fare sì che le questioni burocratiche siano espletate in modo semplice e veloce. L'amministrazione comunale non deve in questo senso essere vista come un freno, bensì come un aiuto per giungere veloce all'obiettivo.

In questa circostanza non riusciamo, però, a capire lo scambio commerciale con un diritto edificatorio nel "Gratz-Anger" e quindi non vogliamo assumerci questa responsabilità.

Sindaco: per l'amministrazione comunale non è stata una scelta semplice. Nel corso della redazione del piano di attuazione Palain la proprietaria ha preteso che in cambio alla rinuncia alla cubatura potesse costruire una casa familiare. Questo è molto difficile da eseguire in una zona di espansione, dato che la densità deve essere la stessa sull'intera zona. Su proposta dell'ufficio provinciale per l'urbanistica abbiamo preso in considerazione l'opportunità di stipulare con la proprietaria una convenzione urbanistica che prevedesse di realizzare 800 m³ di cubatura abitativa in un'altra zona. La sig.ra Karin Bortolotti voleva realizzare questa cubatura nella Via del Capitello sulla propria particella fondiaria. Il "Gratz", fino a 10 anni fa, era inserito come zona per attrezzature collettive.

Dr. Engelbert Schaller: siamo convinti di avere eseguito una operazione nell'interesse pubblico. Questo è stato confermato anche dall'ufficio provinciale per l'urbanistica. Anche per le future convenzioni urbanistiche valuteremo esattamente la prevalenza dell'interesse pubblico.

Claudio Mutinelli: le convenzioni urbanistiche sono effettivamente dei contratti di scambio, dai quali le amministrazioni pubbliche hanno un grande vantaggio sui privati.

Bürgermeister: i necessari pareri per la modifica del piano urbanistico comunale sono già stati raccolti.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 14 voti favorevoli e 4 astensioni (Raimund Ausserhofer, Bruno Huez, Kurt Kerschbaumer, Herta Zelger), espressi peralzata di mano, su 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare ai sensi della convenzione

abgeschlossen mittels öffentlicher Urkunde Rep. Nr. 767 vom 02.11.2011 den Bauleitplan der Gemeinde Auer wie folgt abzuändern:

- **Umwidmung von 600 m² der Gp. 102/6 K.G. Auer von landwirtschaftlichem Grün in Wohnbauerweiterungszone CX mit Raumordnungsvertrag**

Die Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan wie folgt zu ergänzen:

Zona CX

- zulässige Baudichte 1,33 m³/m² (max. 800 m³)
- zulässige überbaute Fläche 35%
- zulässige Gebäudehöhe 10 m
- Mindestgrenzabstand 5 m
- Mindestgebäudeabstand 10 m
- zulässige Versiegelung des Bodens max. 70%

Für die neue Wohnbauzone muss kein Durchführungsplan erstellt werden.

10. Abänderung des Gemeindebauleitplanes: Umwidmung von landwirtschaftlichen Grün in landwirtschaftliche Wohnsiedlung - Bp. 413, 473 K.G. Auer

Bürgermeister: Da die Bauparzellen 413 und 473, K.G. Auer von landwirtschaftlichem Grün in landwirtschaftliche Wohnsiedlung umgewidmet werden sollen, ist die Abänderung des Gemeindebauleitplanes erforderlich. Demzufolge ist es auch notwendig, einen neuen Artikel in den Durchführungsbestimmungen zum Gemeindebauleitplan einzufügen.

Der Bürgermeister informiert kurz über den Inhalt des neuen Artikels. Weiters teilt er mit, dass die Herren Walter Aberham und Adriano Ambrosi die Abänderung des Gemeindebauleitplan beantragt haben um ihre Gebäude energetisch sanieren zu können.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Bauleitplan der Gemeinde Auer wie folgt abzuändern:

Umwidmung der Bp. 413 und 473 von landwirtschaftlichem Grün in landwirtschaftliche Wohnsiedlung

Folgenden Artikel in die Durchführungsbestimmungen einzufügen:
Diese Zone umfasst die Flächen, die

urbanistica stipulata mediante atto pubblico Rep. n. 767 del 02.11.2011 il piano urbanistico del Comune di Ora come segue:

- **trasformazione da verde agricolo di 600 m² della p.f. 102/6 C.C. Ora in zona residenziale di espansione CX con convenzione urbanistica**

Di integrare le norme di attuazione del piano urbanistico come segue:

Zona CX

- densità massima 1,33 m³/m² (max 800 m³)
 - rapporto massimo di copertura 35%
 - altezza massima dell'edificio 10 m
 - distanza minima dal confine 5 m
 - distanza minima dagli edifici 10 m
 - rapporto massimo sup. impermeabile 70%
- Per la nuova zona residenziale è non da elaborare un piano di attuazione.

10. Modifica del piano urbanistico comunale: trasformazione da verde agricolo in zona residenziale rurale - pp.ed. 413, 473 C.C. Ora

Sindaco: dato che la particella edificiale 413 e 473 C.C. Ora dovrebbe essere trasformato da zona verde agricolo in zona residenziale rurale, è necessaria la modifica del piano urbanistico comunale. Di conseguenza è anche necessario, inserire un nuovo articolo nelle norme di attuazione del piano urbanistico comunale.

Il Sindaco illustra brevemente il contenuto del nuovo articolo. Inoltre informa che i sig. Walter Aberham e Adriano Ambrosi hanno richiesto la modifica del piano urbanistico comunale per eseguire il risanamento energetico dei propri edifici.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di modificare il piano urbanistico del Comune di Ora come segue:

trasformazione delle pp.ed. 413 e 473 C.C. Ora da verde agricolo in zona residenziale rurale

Di inserire il seguente articolo nelle norme di attuazione:

Questa zona comprende le parti del territorio

vorwiegend eine landwirtschaftliche Siedlungsstruktur aufweisen.

In dieser Zone gelten die Bestimmungen des Art. 107 des Landesgesetzes vom 11. August 1997 Nr. 13, mit der entsprechenden Durchführungsverordnung.

Folgende Bauvorschriften sind einzuhalten:

1. höchstzulässige Gebäudehöhe:

a) bei Wohngebäuden 10 m

b) bei landwirtschaftlichen Betriebsgebäuden 5 m

c) Produktionsgebäude im sekundären Bereich dürfen im Falle einer Erweiterung die zulässige Gebäudehöhe für Wohngebäude nicht überschreiten

2. Gebäudeabstände: es sind die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches einzuhalten.

con strutture insediative prevalentemente rurali.

Per questa zona valgono le disposizioni dell'articolo 107 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, nonché il relativo regolamento di esecuzione.

Valgono i seguenti indici

1. altezza massima:

a) per edifici residenziali 10 m

b) per edifici aziendali rurali 5 m

c) per edifici adibiti ad attività produttiva secondaria l'altezza massima consentita nel caso di ampliamento non può superare quella degli edifici residenziali rurali

2. distanze fra edifici; valgono le disposizioni del codice civile.

11. Wesentliche Abänderung des Wiedergewinnungsplanes der Zone A11 - Mindesteingriffseinheiten Nr. 69 und 69/A

Bürgermeister: Diese Bauleitplanänderung betrifft den Markushof. Um den Umbau des Speisesaales zu ermöglichen, muss eine neue Baurechtsfläche eingezeichnet werden. Herr Graiff kann aber, laut Landesgesetz noch zusätzlich 2.600 m³ Volumen für die qualitative und quantitative Erweiterung realisieren und zwar beim Gastgarten. Das Hotel kann somit aufgestockt werden.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die folgende wesentliche Abänderung des digitalisierten Wiedergewinnungsplanes der Wohnbauzone A11, Mindesteingriffseinheiten Nr. 69 und 69/A, zu genehmigen:

- **Mindesteingriffseinheit: 69:**
Erweiterung Baurechtsfläche;
- **Mindesteingriffseinheit: 69A:**
Abänderung von ca. 368 m² von "privaten Grün" in "private Hofflächen und Zufahrten"

12. Wesentliche Abänderung des Durchführungsplanes der Gewerbezone Nord - Baulos 8

Bürgermeister: Diese Bauleitplanänderung betrifft die öffentliche Zufahrtsstraße zum

11. Modifica sostanziale del piano di recupero della zona A11 - minime unità d'intervento 69 e 69/A

Sindaco: questa modifica del piano urbanistico riguarda il "Markushof". Per rendere possibile la ristrutturazione della sala da pranzo deve essere integrato un limite di massima edificabilità. Il sig. Graiff, ai sensi della legge provinciale, può realizzare ulteriori 2.600 m³ per l'ampliamento qualitativo e quantitativo presso il cortile degli ospiti. L'hotel può essere ampliato.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la seguente modifica sostanziale al piano di recupero digitalizzato della zona residenziale A11 - minime unità di intervento n. 69 und 69/A:

- **minima unità d'intervento 69:**
ampliamento del limite di massima edificabilità;
- **minima unità d'intervento 69A:**
modifica della destinazione di ca 368 m² da "verde privato" in "cortili privati e strade d'accesso"

12. Modifica sostanziale del piano di attuazione della zona produttiva Nord - lotto 8

Sindaco: questa modifica del piano urbanistico riguarda la strada di accesso pubblico

Betrieb Merighi Trasporti im Gewerbegebiet Nord. Voraussetzung für die Abtretung der Fläche von 120 m² seitens der Gemeinde Auer ist die Änderung des Durchführungsplanes. Vor der Zuweisung dieser Fläche muss jedoch die Entklassifizierung vorgenommen werden.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 18 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 18 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgende Abänderung des Durchführungsplanes des Gewerbegebietes Nord, zu genehmigen:

- **Abtrennung von ca. 120 m² der öffentlichen Fläche (Straße) und Angliederung an das Baulos 8.**

13. Wesentliche Abänderung des Durchführungsplanes der Gewerbezone Süd-West 2 (Plattl): Möglichkeit, Dienstwohnungen vorzusehen

Das Gemeinderatsmitglied Bruno Huez verläßt gemäß Art. 14 des Einheitstextes über die Ordnung der Gemeinden, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L den Sitzungssaal.

Bürgermeister: Seit 2 Jahren ist die Gemeindeverwaltung verpflichtet, die Anzahl der zu realisierenden Dienstwohnungen in den Gewerbegebieten, für jedes Baulos, festzulegen. Wir sprechen uns dafür aus, dass den Betrieben die Möglichkeit gegeben wird, 2 Dienstwohnungen mit einem Gesamtausmaß von 160 m² realisieren zu können.

Herta Zelger: Kann diese Möglichkeit für jedes Gewerbegebiet vorgesehen werden?

Bürgermeister: Die Koalition ist der Meinung, dass die Betriebe in sämtlichen Gewerbegebieten diese Möglichkeit haben sollten. Ausgenommen bleiben jedoch die Betriebe unter den Hochspannungsleitungen.

Herta Zelger: Kann es sein, dass dann die Betriebe Ansprüche an die Gemeinde stellen, wie z.B. die Errichtung von Spielplätzen?

Der Bürgermeister verneint dies, da es sich um Dienstwohnungen für Gewerbegebiet handelt.

Andrea Piccoli: Die Anforderungen an die Gemeinde werden steigen. Es handelt sich um Billigwohnungen. Ich werde gegen diese Abänderung des Durchführungsplanes

all'impresa Merighi Trasporti nella zona per insediamenti produttivi nord. Presupposto per il distacco di 120 m² da parte del comune di Ora è la modifica del piano di attuazione. Prima dell'assegnazione di questa superficie deve comunque essere intrapreso un riclassificazione.

Poiché non vi sono richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 18 voti favorevoli, all'unanimità espressi per alzata di mano, su n. 18 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la seguente modifica al piano di attuazione della zona produttiva nord:

- **distacco di ca. 120 m² di spazi ed aree pubbliche (strada) e aggregazione di detta superficie al lotto 8.**

13. Modifica sostanziale del piano di attuazione della zona produttiva sud-ovest 2 (Plattl): previsione alloggi di servizio

Il consigliere comunale Bruno Huez si allontana dall'aula delle riunioni ai sensi dell'art. 14 del Testo Unico sull'Ordinamento die Comuni approvato con D.P. Reg. 01.02.2005, n. 3/L.

Sindaco: da 2 anni l'amministrazione comunale è obbligata ha stabilire per ogni lotto, il numero di alloggi di servizio da realizzare nelle zone per insediamenti produttivi. Siamo del parere di dare l'opportunità alle imprese di realizzare 2 alloggi di servizio per una superficie totale di 160 m²

Herta Zelger: questa possibilità può essere data per ogni zona produttiva?

Sindaco: la coalizione è del parere che alle imprese di tutte le zone produttive venga data la stessa possibilità. Escluse sono ad ogni modo le aziende ubicate sotto i cavi dell'alta tensione.

Herta Zelger: può essere quindi che le imprese avvanzeranno al comune delle richieste, come ad esempio la realizzazione di parchi gioco?

Il Sindaco: nega questa eventualità, poiché si sta parlando di alloggi di servizio per le zone produttive.

Andrea Piccoli: le richieste al Comune aumenteranno. Si parla qui di alloggi a basso costo. Io mi esprimerò contro questa modifica al piano di attuazione.

stimmen.

Dr. Engelbert Schaller: Über diese Argumente haben wir lange Diskussionen geführt. Die Mehrheit der Koalition hat sich für die Möglichkeit zur Realisierung von 2 Dienstwohnungen ausgesprochen. Auch wenn wir nicht absolut überzeugt sind, möchten wir die Wirtschaft unterstützen. Wir sind zuversichtlich, dass sich alles positiv entwickelt.

Raimund Ausserhofer: Das Landesraumordnungsgesetz sieht bereits die Möglichkeit zur Realisierung von 2 Dienstwohnungen vor.

Bürgermeister: Im Jahr 2009 wurde ein entsprechender Artikel im Landesraumordnungsgesetz (L.G. Nr. 13/1997) eingefügt. Daher müssen die Dienstwohnungen im Durchführungsplan vorgesehen sein.

Herta Zelger: Wird dann beim nächsten Antrag um die Realisierung von 2 Dienstwohnungen mit Ja oder Nein abgestimmt?

Bürgermeister: Ein Betrieb des Gewerbegebietes Süd/West hat bereits einen Antrag vorgelegt. Der Gemeinderat wird darüber befinden.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 15 Jastimmen und 2 Neinstimmen (Andrea Piccoli, Herta Zelger), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgende Abänderung des Durchführungsplanes des Gewerbegebietes Süd-West 2 zu genehmigen:

Das Gemeinderatsmitglied Bruno Huez kehrt in den Sitzungssaal zurück.

- Allfälliges

Bürgermeister: Der Werkvertrag mit der Firma lobstraibizer Costruzioni GmbH für die Sanierung und Erweiterung der Grundschule wurde bereits unterzeichnet und die Aufstellung der Container zur Unterbringung der Klassen wird innerhalb 24. Dezember 2011 erfolgen. In den Weihnachtsferien wird dann der Umzug vorgenommen und anschließend mit den Bauarbeiten begonnen.

Kurt Kerschbaumer: Wer ist Eigentümer des Bahnhofsareals?

Bürgermeister: Das Land ist Eigentümerin des

Dott. Engelbert Schaller: abbiamo discusso a lungo in coalizione. La maggioranza della coalizione si è espressa a favore della possibilità di realizzare di 2 alloggi di servizio. Anche se non siamo totalmente convinti, vogliamo sostenere l'economia. Siamo fiduciosi che le cose si evolveranno positivamente.

Raimund Ausserhofer: la legge urbanistica provinciale prevede già la possibilità di realizzare 2 alloggi di servizio.

Sindaco: nell'anno 2009 è stato inserito nella legge urbanistica provinciale il rispettivo articolo (L.P. n. 13/1997). Gli alloggi di servizio devono pertanto essere previsti nel piano di attuazione.

Herta Zelger: alla prossima richiesta di realizzazione di 2 alloggi di servizio si voterà quindi con sì o no ?

Sindaco: un'impresa della zona per insediamenti produttivi sud/ovest ha già sottoposto una richiesta. La decisione sarà presa dal Consiglio Comunale.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 15 voti favorevoli e 2 voti contrari (Andrea Piccoli, Herta Zelger), espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare la seguente modifica al piano di attuazione della zona produttiva sud-ovest 2:

Il consigliere comunale Bruno Huez rientra nell'aula delle riunioni.

- Varie

Sindaco: il contratto con la con la ditta lobstraibizer Costruzioni Srl per il risanamento e l'ampliamento della scuola elementare è stato sottoscritto e la sistemazione delle classi in container avverrà entro il 24 dicembre 2011. Durante le vacanze di Natale si provvederà al trasloco della scuola e in seguito inizieranno i lavori di costruzione.

Kurt Kerschbaumer: Chi è proprietario dell'areale presso la stazione?

Bürgermeister: La Provincia è proprietaria

Bahnhofsareals.

dell'areale presso la stazione.

Um 19.30 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 19.30.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister Il Sindaco
gez./f.to - Roland Pichler -

Der Generalsekretär Il Segretario generale
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner -

